

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Escolas da rede de oferta da disciplina de Espanhol
Curso Geral e Cursos Tecnológicos
Nível de continuação – 6 anos de aprendizagem – 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2006

1.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

A prova é constituída por três grupos, I, II e III.

O grupo I inclui três itens.

O grupo II inclui quatro itens.

O grupo III inclui dois itens de resposta aberta.

É permitida a utilização de dicionários unilingues e bilingues, sem restrições ou especificações.

La vida es mestizaje

Ahora es difícil encontrar una camarera que no sea ecuatoriana, una asistente que no proceda de Ucrania o un vendedor de ultramarinos que no sea chino. El mundo de los vecinos y el ambiente de los bares, el trato con los prestadores de servicios, las telefonistas o los participantés en los *talk shows* han cambiado sensiblemente en unos años y se ha pasado de los paisanos de siempre a un paisaje de imprevisible fantasía.

Ahora no hace falta salir al extranjero para convivir con extranjeros ni conectarse a una emisora de onda corta para oír hablar en rumano. La realidad española se está transformando aceleradamente, desde las ciudades a los pueblos, realizándose una de las revoluciones más interesantes de la historia social. Desde la educación escolar por sexos que nos separaba hace 50 años, como si chicos y chicas fuéramos razas distintas, hasta la actual y bulliciosa mezcla de etnias ha transcurrido una era infinita. La era que separa el orgullo de ser sólo uno de la curiosidad de ser muchos.

Puede que a muchos aún les incomode verse al lado de un negro o ver abrirse una mezquita, pero esta población incomodada está volcada a la consunción, a la toxicidad de sí misma. Mientras tanto, nunca este país fue más saludable que ahora que se inauguran restaurantes de numerosos sabores, rezos contrapuestos o paralelos, artesanías, arte y música trenzándose en un panorama que anuncia el mundo en los tiempos venideros: un reino compuesto por el mayor número de luces y sombras, oraciones y silencios. Porque no hay mayor experiencia para la vida que contrastarla o mixturarla con otros anhelos y usos. ¿Qué mayor atractivo sexual que el cortejo y la cópula con otras etnias? ¿Qué mayor sorpresa en el diseño que la asunción de estampados y formas lejanas, combinaciones inspiradas en parajes sin descubrir?

Hay un placer seguro en lo parecido, pero brota una excitación energizante en la diferencia. La diferencia es información, es proceso, y así el pueblo que somos o hemos sido accede a la modernidad, se actualiza gracias al metabolismo de otras gentes: se hace, como pasó con los verdaderos imperios, una civilización feraz. Porque, ¿quién duda de que el profundo reto de la inmigración, en España y otras naciones, no viene a ser la piedra de toque de su civismo y de su vitalidad real? A los pueblos débiles los hace agonizar la ingesta de los otros, mientras es fuerte y se fortalece la sociedad que se nutre con las sustancias, vitaminas y células particulares de los eventuales extranjeros. Pero, ¿y «el extranjero»? ¿Qué será dentro de poco «el extranjero»? ¿Dónde se localizará ese mostrenco lugar? Probablemente sólo en las zonas más atrasadas que permanezcan aún cerradas a los movimientos migratorios, o también en aquellos entornos voluptuosamente enroscados en su incesto. Ese dominio extranjero será, por tanto, pobre o enfermo. La salud se halla hoy en el mestizaje: la mezcla de yerbas, el cine de múltiple coproducción mestiza, las teorías eclécticas, los conciertos musicales de amplio espectro, las religiones o la comida de fusión. La belleza es el mestizaje.

Vicente Verdú, en *El País*, 10 de octubre de 2003 (adaptado)

GRUPO I

1. **DE ACUERDO CON EL TEXTO**, diga si las afirmaciones que aparecen a continuación son verdaderas (V) o falsas (F). En caso de marcar todas las respuestas como verdaderas o falsas, el ejercicio será anulado.

1.1. La sociedad española actual es más diversa que la de hace cincuenta años.

1.2. La población inmigrante no ha llegado todavía a los pueblos.

1.3. El número de personas que se molestan con la presencia de extranjeros tiende a crecer.

1.4. El modo como se mira al extranjero está asociado al civismo y al dinamismo de una sociedad.

1.5. La salud de un pueblo se debilita al entrar en contacto con elementos extraños.

2. Encuentre fragmentos del texto que signifiquen lo mismo que cada uno de los siguientes. Transcribalos en su hoja de examen.

2.1. Mientras que antes los vecinos eran todos más o menos conocidos, ahora convivimos con una gran variedad de personas. (líneas 1-12)

2.2. La gente que se siente molesta por la mezcla de etnias está abocada a desaparecer. (líneas 13-22)

2.3. Es muy positivo comparar o enriquecer nuestra experiencia con los proyectos y las costumbres de otros pueblos. (líneas 13-22)

2.4. Resolver el problema del mestizaje es la prueba decisiva de la capacidad de convivencia de un pueblo. (líneas 23-37)

2.5. Se renueva debido a la energía vital de pueblos diferentes. (líneas 23-37)

3. **DE ACUERDO CON EL TEXTO**, responda brevemente (hasta 5 líneas de texto) a las siguientes cuestiones. Escriba las respuestas en su hoja de examen.

3.1. ¿Cuál es la opinión del autor sobre aquellos que condenan o huyen del mestizaje? Responda y transcriba un fragmento del texto original que apoye su respuesta.

3.2. ¿Por qué razón el autor no sabe dónde colocar, en el mapa del futuro de las sociedades contemporáneas, el concepto de «extranjero»?

GRUPO II

1. Rellene los huecos de los **DIÁLOGOS** de abajo con una de las siguientes expresiones, sin repetir ninguna.

¡Hombre!
Vale
¡Ya era hora!
¿No me digas?

¡Bah!
¡Cómo lo siento!
¡Ni hablar!
¡Vaya cara!

¡Ay!
Bueno, ya veremos

DIÁLOGOS

- 1.1. – _____ ¡Pero si es Pepel!
– Vamos a saludarle, que hace mucho que no lo veo.
- 1.2. – Por fin he aprobado el examen del carnet de conducir.
– _____ ¡Has tardado una eternidad!
- 1.3. – ¿De verdad que no vas a venir con nosotros al campo?
– _____, aún tengo que pensarlo.
- 1.4. – Ernesto se las arregló para no pagar el hotel y tuvimos que pagar su parte los demás.
– _____ ¡Además de tacaño es un sinvergüenza!
- 1.5. – Este ejercicio es el más difícil que he visto en mi vida.
– _____ No será para tanto... Déjame verlo.
- 1.6. – ¿No vas a hacer las paces con él?
– _____ Todavía estoy muy enfadado.
- 1.7. – Se nos perdió el perro la semana pasada y estoy muy triste...
– _____ A mí también me pasó y sé que da mucha pena.
- 1.8. – Me han dicho que Ana y Pedro se van a casar.
– _____ ¡Nunca lo habría imaginado!
- 1.9. – Mira, hay un fantasma detrás de esa puerta...
– _____ ¡No me des esos sustos!
- 1.10. – ¿Tomamos un café antes de ponernos a estudiar?
– _____ Yo lo quiero con leche.

2. Acaba de recibir un correo electrónico de Marcelo, un amigo suyo que está estudiando Medicina en Cuba. Coloque el fragmento que aparece transcrito a continuación en estilo indirecto, retirando los elementos informativos marginales y adaptando las marcas excesivamente coloquiales. Comience del siguiente modo: «Marcelo me ha escrito un correo electrónico contando...». Puede utilizar verbos como «decir», «añadir», «escribir», «relatar», etc.

«[...] Y estuve toda la semana estudiando para el examen de ayer. Era mucha materia, pero creo que me salió bien. Vamos, que, como te puedes imaginar, anoche ya no soportaba más tiempo metido en la residencia y me fui de copas. Estuve con mis amigos venezolanos y nos lo pasamos de muerte. Conocí a Marta, una chilena guapísima, tío. [...].»

3. El siguiente texto contiene diez errores. Reescríbalo en español correcto en su hoja de examen. Se descontarán dos puntos por cada elemento correcto que haya sido alterado indebidamente.

En el nuestro país, en la gran ciudad, son muchos los hombres y las mujeres que avergüenzan de los costumbres de su tierra. Trágicamente, el mundo está perdendo la originalidad de sus pueblos, la riqueza de sus diferencias, en su deseo de «clonar» al ser humano por mejor lo dominar. Quien no ama su provincia, la aldea, el pequeño lugar, su propia casa, por muy pobre que es, mal puede respetar los demás.

Ernesto Sábato, en *La resistencia* (adaptado)

4. Traduzca al español el siguiente texto:

Entrei no prédio cinzento. Subi a escada para o primeiro andar. Meti a chave na fechadura da porta. No corredor, recebu-me um ar frio. Pendurei o sobretudo e sentei-me à secretária. Da janela vi o pátio interior. A porteira, com um balde na mão, ia a atravessá-lo. Else e eu conversávamos, por vezes, com ela: sobre o tempo, os preços... Agora aquela mulher já nem me cumprimentava. Meti a folha na máquina: «Querida mãe, sinto-me só nesta grande cidade».

Ilse Losa, en *O Mundo em que Vivi* (adaptado)

GRUPO III

1. **CONVERSACIÓN.** Ernesto Casado es un ciudadano argentino que ha llegado a España recientemente y necesita legalizar su documentación para conseguir un empleo estable. Una mañana va a una oficina del Estado para tratar de esos asuntos. Imagine el diálogo que mantiene con el funcionario que le atiende y transcribalo en su hoja de examen, respetando las indicaciones del siguiente guión:

Ernesto Casado: saluda; expone los motivos de su presencia en la oficina; responde a las preguntas que le hace el funcionario; agradece y se despide.

Funcionario: saluda; le aconseja que vaya a otro departamento, pero antes le pide que responda a una serie de preguntas para abrir su expediente: le pregunta por sus datos personales, por su formación académica y profesional y por sus preferencias de empleo; le desea suerte; se despide.

2. **COMPOSICIÓN.** Redacte en su hoja de examen un texto (150 palabras aproximadamente) sobre **UNO** de los siguientes temas (**A** o **B**) propuestos. **NO OLVIDE INDICAR EL TEMA QUE VA A DESARROLLAR.** Si responde a los dos temas, sólo será tenido en cuenta el primero.

A) El Ministerio de Asuntos Exteriores español ha convocado unas becas para alumnos extranjeros que deseen realizar sus estudios universitarios en España. Escriba una **CARTA** para presentar su candidatura. Puede servirse del siguiente guión:

- encabezamiento y presentación;
- explicación de las razones por las que desea estudiar en España, área de estudios en que está interesado y ciudad en la que pretende residir;
- solicitud de algunas informaciones sobre las condiciones de la beca (plazos de presentación, cuantía mensual, restricciones, etc.);
- agradecimiento y despedida.

Nota: No firme el texto con su nombre verdadero.

B) Ha conocido a un(a) chico(a) de la ciudad de México en un *chat*. Decide escribirle una **CARTA** o un correo electrónico contándole que va a viajar a su país próximamente. Le explica las razones por las que ha elegido México como destino y le pide su opinión sobre los lugares más interesantes de ese país americano. También le sugiere la posibilidad de quedar para conocerse.

Nota: No firme el texto con su nombre verdadero.

FIM

COTAÇÕES

Grupo I 50 pontos

1. (5 × 2)..... 10 pontos

2. (5 × 4)..... 20 pontos

3. (2 × 10)..... 20 pontos

Grupo II 75 pontos

1. (1 × 10) 10 pontos

2. 25 pontos

3. (10 × 2) 20 pontos

4. 20 pontos

Grupo III 75 pontos

1. 25 pontos

2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos